



SÖTZLEAR VA DE BERSNTOLERISCHE SPROCH

L'istituto culturale mòcheno avierà a breve un progetto sulla sintassi del mòcheno e l'acquisizione nei bambini. Un importante tassello per lo studio della lingua minoritaria mòcheno: lo studio si svolgerà

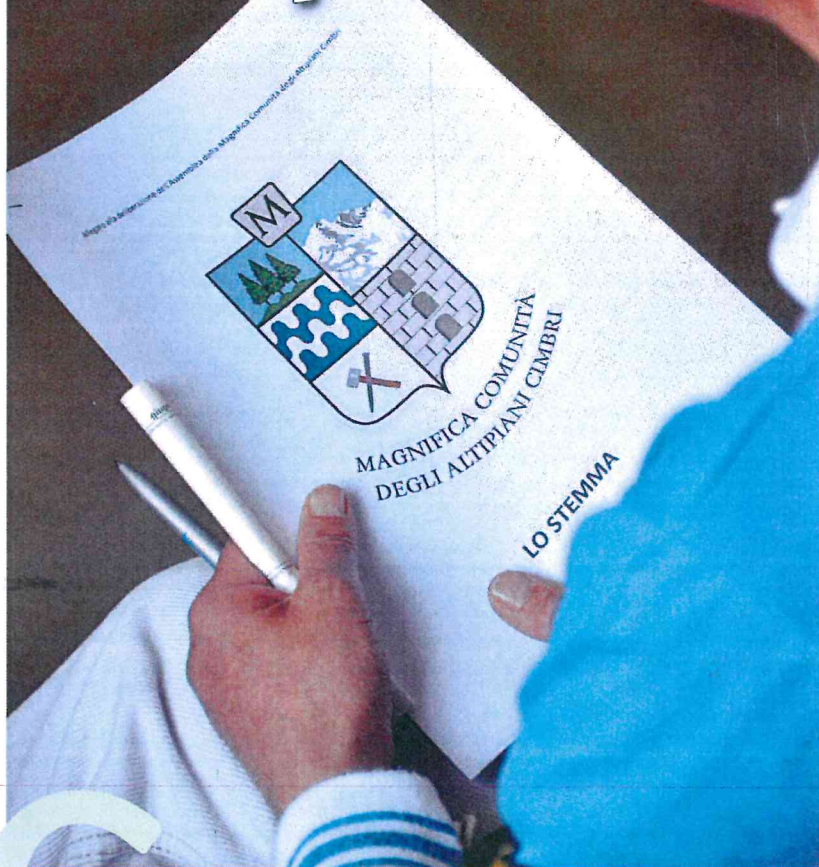
durante i prossimi due anni e il progetto verrà realizzato in collaborazione con l'Università degli studi di Trento.

S bart pol u'vongen an bichtegen projekt va suach augongen va de zòmmbòrbet zbischn der Bersntoler Kulturinstitut ont de Universität va Trea't. De suach bart sai' as de sòtzlear va de inger sprochen ont iherhaupt as abia de kimp galeart ont klöff van kinder. I pin ka Trea't augongen oder I pin augongen ka Trea't. Dos bart men untersuachen, abia as men klöff, abia as klöffen ondra generazionen ont sèll as bichteger ist, bissn abia as de inger kinder barn klöffen. Der projekt hõt vour za zòmmlaum interviste pet de lait as beln zòmmbòrbet ont zbaitens men bill studiarn abia as klöffen de klea'ner kinder iherhaupt en de zait as gea't va oa's finz drai jor. De doi zait van kinder vour as de gea't za schual ist bichte ver za verstea' abia as s kinn, men s klöff mearer sprochen, nimp sa au pet zboa oder drai sòtzlear. De doi suach ist bichte aa ver za verstea' bos ver a zukunf mu s bersntolerisch hom. De doi òrbet as toalt se asou en zboa toaln ist zòmmgahen ver de sai'na riven. Finz iaz s hõt koa'na suachen va de doi schòrt ont de doi mechet sai' va hilf ver za verstea' de glaichen metode ver za learnen ondra sprochen ont dialèktn. De suach bart meing autea' ondra beng ver ondra projekt. Schoa iaz de schual mòcht vill ver de inger sprochen ober nou bichteger baret u'vongen pachenner as men mu, hoaf m ont demo en kindergortn aa bavai mear envire as men gea't mear as de zboat oder dritte sprochen kimp u'ganommen nèt pet en glaiche bèrt va de earste. Kennen klöffen mearer sprochen ver de kinder, iherhaupt ver de kloa'n kinder s ist nèt hõt ont s mòcht sa kemmen tchaier bavai s leart en za "autea' der kopf" ont baiter de sai' lear. Hof ber asou as de doin projekt mòchen ens verstea' abia bichte as de inger sprochen ist ont as ist runt bichte envire trong sa ont learnen sa en de ingern kinder va benn as de sai' augongen envire.

Cristina Moltre

MÖCHENO

An ùantzegar stempl



di Luca Zotti

CIMBRO Cornetto e forti nello stemma della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri

Dar naüge stempl

foto Zotti

Costruire la propria identità significa anche trovare un nome o un simbolo che sia rappresentativo e condiviso, un emblema univoco destinato a durare nel tempo e usato per marcare le tappe storiche di un percorso di crescita. Venerdì scorso la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri ha presentato alla popolazione il nuovo stemma, frutto di un lungo lavoro di ricerca. La precedente amministrazione aveva infatti indetto un concorso di idee al quale hanno partecipato 127 elaborati arrivati da tutta Italia e dalle scuole dell'Altipiano. Tra essi, purtroppo, non è stato identificato nessun vincitore (ma tanti spunti di ispirazione) ed è stato quindi necessario avvalersi di uno studio professionale di grafica. Lo stemma della più piccola Comunità di Valle del Trentino è sovrastato dalla lettera "M" che significa Magnifica e lo scudo sannitico è diviso verticalmente a metà. A sinistra sono rappresentati i tre emblemi comunali di Folgaria, Lavarone e Luserna, mentre a destra trovano posto la cima del monte Cornetto - rilievo che "abbraccia" tutto quanto l'Altipiano - e un forte della prima guerra mondiale, a ricordo delle vicende storiche comuni a tutto il territorio.

Dar Selbartgedejarte Toalkamou vo dar Zimbar Hoachebene hatt zornit soi naüge stempl, bo da bart khemmen ginütet af alle di kartn, lettarn, dokument un in alle di hoachn moment. An skudo sannitico, gitoalt tortimitt vo zöbrest fin zintrest, af da tschenk di drai stempln von kamöundar vo dar Hoachebene pit at d'obar di drai

valüchtn vo Folgrait, untar 'z bazzar von sea vo Lavrou un zintrest ponta un slegl vo Lusérn. Af da recht in spitz von Cornetto - a pérge bo ma mage seng vo alle drai di lentar - un untar an forte pit drai vestadar bo da gidenkt a töko stordja vo dar Hoachebene. Dar naüge stempl iz khennt gizoaget vor da earst botta an vrait pasart, earst vo aprile, un in gilaichege tage soinda khennt premiart alle di sèlnen bo da hãm gihatt ginumm toal in konkurso zo machanen. Ja, rivan zo hãba in di hent disan stempl iz nèt gest eppaz dèstar. Da vorgannate amminstratzion von Toalkamou hatt her gihatt girichet an konkurso offe in alin in laüt bo da hãm gihatt giböllt disegnarn eppaz bo da hebat gimöcht soin rappresentativo vor alle drai di kamöundar. Sa hãmda provàt in 127, von gantz Beleslânt un alle di schualn vo dar Hoachebene o. In lest summar, a kommissiung gimacht pitt laüt bo da hãm gikhennt girecht di stordja vo dar Hoachebene un di zimbar zung, soine giuntet zo zornia auz di péstn zoa zo helva di Assemblée von Toalkamou. Di arbat vo dar kommissiung iz gest lãng

un vo alle di diségne soinda khennt zornit zboa gimacht von student (dar sèll von Luca Pevanello un vo dar Sofia Baldessarri), un àndre drai gimacht von groazan. Ma vo disè lestn drai niamat hatt gibunt in earst premio. Dar stempl vo dar Elisà Rech von Sambastio, pitt drai hãislar bo da se auhalt unumz pitt daz àndar un bo da soin alle untar daz gilaichege tach, iz girift tertzo. Sekondi pari merito di arbatn vo dar Maria Piazza vo Vibo Valentia (Kalabria) un von zboa djunge puam Pierluigi Roffo un Matteo Zambon vo Torino; dar earst zornit umbromm di drai stempln von kamöundar soin gest gilek panàndar girecht, un dar zboat umbromm 'zizta gest drinn dar forte. Proprio umbromm 'zhatta gimengt dar earst klassifikato, dar Toalkamou hatt gimocht riavan an studio vo grafika, bo da hatt gitant un gitant fin aza iz auvargirpunk disar stempl bo da ploaze khõn ke dar iz schümma un sauber. Ma aza di meararstn laüt gloam ditz, an vrait hãmda nèt gimengt ànka di sèlnen bo da hãm lai khõtt ke di drai stempln von kamöundar soin sëm az bi drai kampanil dar zo kriaga az ber iz dar péste odar dar brevarste. Khõttar ke 'z berat nonet zait zo lazza af 'na sait disè sachandar?

LA PASCION DE CRIST DÒ SEN JÀN

Venerdì 15 aprile nella Pieve di San Giovanni a Vigo di Fassa la "Passione di Christo secondo Giovanni", eccezionale concerto del Coro friulano Claudio Monteverdi

N konzert de ecezion del cor furlan "Claudio Monteverdi" ge vegn sport a la comunanza de Fascia in vender ai 15 de oril che ven: l'é de la "Pascion de Crist" dò Sèn Jan, te la Pief de Fascia L'istitut Cultural e l'Union di Ladins de Fascia, adum a l'Comun e la Parochia de Vich, a l'piajer de fer la proponeta de n konzert de aut livel a la jent fasciana te chest temp de careisema. Se trata più a visa de la "Passione di Christo secondo Giovanni" del composit fiorentin Francesco Cortecchia (1502-1571), portèda dant da n cor de nonzech, l'Grop polifonich "Claudio Monteverdi" da Rude, tel Friül. L'opera, de presciapech 60 menuc, l'à podù ruèr ensin a nos de gra al prezios lurier de recostruzion e trascrizion del professor e musicologh Mario Fabbri che à abù n fon leam col mond ladin. La dantes del cor per latin se mesceida con la recitazion (che te la version originèla era per fiorentin volgar del temp) chesta outa per furlan, aldò de la traduzion fata da la "Società Filologica Friulana" del 2009, portèda dant te chesta neva version da la ouc de Andrea Zucolo, ator e ciantor furlan laureà al DAMS de Bologna, con esperienze de suzess a livel internaziunèl. L'cor "Claudio Monteverdi" l'é nasciù tel 1976, l'à n organich de presciapech 30 ciantores e te chisc 35 egn de



ativitedes, l'à portà dant 660 konzert te duta la Tèlia e ence fora de cà. L'à tout pèrt a la manifestazions de maor emportanza a livel internaziunèl, vadagnan pesc' e segnalazions de prestije. Del 2003 l'é stat recognosciù "organism cultural de enteress regionèl". Sò rich repertorie va da la musega sacrala a chela profana, dal '500 al baroch ensin ai componics' de anchecondi. De valuta l'é ence l'contribut del Grop polifonich Monteverdi per la promozion del furlan, che se a concretès te 8 volumes de museghes e dantes luredes fora dal maester Orlando Dipiazza e te desalives CD. L'cor l'é stat vidà ensin al 1996 dal maester Orlando Dipiazza e dapò fin al 2007 dal maester Stefano Sacher. Dal jené del 2008 l'é ret dal maester Matjaz Šeek, muzist sloven che à ciapà ence la Targa de Br. J. Gallus, l'maor recognosciment de la Republica Slovenia per l'empegn cultural. Aer l'met de fer ruèr te Fascia chest event de aut livel l'é de segur n'ocajon. Recordon endò che l'konzert vegnarà portà dant in vender ai 15 de oril, da les 9 da sera te la Pief de Sèn Jan.

Ma De

LADINO